




Tastenkombinationen im Editor

- [Versionierung](#)

Versionierung



Umfasst Funktionen der Anwendung bis Version	7.2.4
Aktuelle translate5-Version	7.3.2





Version	Published	Changed By	Comment
CURRENT (v. 8)	Apr 11, 2024 16:24	 Marion Gubler	updated to versio
v. 7	Sep 08, 2023 07:43	 Marion Gubler	Informationen zur
v. 6	Sep 08, 2023 07:40	 Marion Gubler	







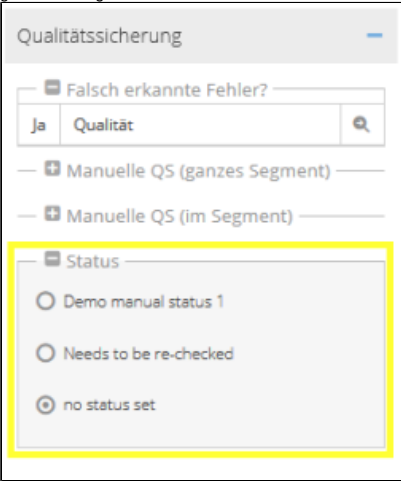

[Go to Page History](#)

































Bitte beachten Sie: Diese Tastenkombinationen werden nur von den modernen Browsern [Firefox](#), [Chrome](#), [Safari](#) und [Microsoft Edge](#) unterstützt.

Kurzbeschreibung	Tastenkombination	Icon	Kontext	Funktion
TM-/MT-Match übernehmen	STRG + 1, 2, 3, ... n		Geöffnetes Segment, Sprachressourcen mit aktueller Aufgabe verknüpft.	Kopiert den Match mit der entsprechenden ID in das geöffnete Segment und löscht den zuvor vorhandenen Inhalt (sofern zutreffend). <div> Falls die Angabe der ID mit dem Nummernblock nicht funktioniert, verwenden Sie alternativ die Zahlen oberhalb der Buchstaben auf Ihrer Tastatur.</div>
Segment zur Bearbeitung öffnen	F2		Kein Segment geöffnet, bearbeitbares Segment angeklickt.	Öffnet das angeklickte Segment zur Bearbeitung.
			Kein Segment geöffnet, Cursor nicht auf einer Segmentzeile, sondern irgendwo im Editor-Bereich.	Öffnet die erste bearbeitbare Spalte der aktiven Segmentzeile. D.h., wenn die Ausgangssprach-Spalte bearbeitbar ist und die erste Spalte von links, wird das Ausgangssprachliche Segment zur Bearbeitung angeklickt.
Konkordanzsuche aufrufen	F3		Im Editor geöffnete Aufgabe.	Setzt den Cursor in das Suchfeld der Konkordanzsuche . Wenn in einem Zielsegment Text markiert ist, wird dadurch die Zielsprachliche Konkordanzsuche für den markierten Text ausgelöst. Ist Text in der Quellsprache markiert, wird die Konkordanzsuche für die Quellsprache ausgeführt. Beides unabhängig davon, ob das betreffende Segment zur Bearbeitung geöffnet ist oder nicht.
Synonymsuche aufrufen	ALT + F3		Im Editor geöffnete Aufgabe.	Öffnet das Fenster für die Synonymsuche und setzt den Fokus auf das Suchfeld. Wenn im Editor ein Text mit mehr als vier Zeichen ausgewählt ist, wird auch die Synonymsuche für den ausgewählten Text ausgelöst. <div> Für die Synonymsuche muss eine aktive Lizenz für den Microsoft Translator in translate5 hinterlegt sein.</div>
Rechtschreibprüfung starten	F7		Geöffnetes Segment (nur für das SpellCheck-Plug-in).	Startet die Rechtschreibprüfung , wenn die automatische Rechtschreibprüfung deaktiviert ist (wie es bei den ostasiatischen Sprachen ZH, JA, KO und VI standardmäßig der Fall ist).

Ersetzungsvorschläge anzeigen	STRG + R		Geöffnetes Segment (nur für das SpellCheck-Plugin), Cursor innerhalb eines von der Rechtschreibprüfung unterwählten Wortes.	Zeigt eine Liste an Ersetzungsvorschlägen für den vorliegenden Rechtschreibfehler an.
Speichern und Status ändern	STRG + S	✓	Geöffnetes Segment.	Speichert das aktuelle Segment, ändert seinen Status und schließt es. Es wird kein anderes Segment geöffnet danach.
Speichern, Status ändern und nächstes öffnen (mit Filter)	STRG + ENTER	↓	Geöffnetes Segment.	Speichert das aktuelle Segment, ändert seinen Status und schließt es und öffnet das nächste Segment der aktuell gefilterten Anzeige. Segmente, die im aktuellen Workflow-Schritt bereits von einem Benutzer editiert und/oder bestätigt wurden, durch die aktuelle Filterung ausgeblendete Segmente und gesperrte Segmente werden übersprungen.
Speichern, Status ändern und nächstes öffnen	STRG + ALT + ENTER	↓	Geöffnetes Segment.	Speichert das aktuelle Segment, ändert seinen Status und schließt es und öffnet das nächste Segment. Gesperrte Segmente werden übersprungen.
Speichern, Status ändern und vorangehendes öffnen	STRG + ALT + SHIFT + ENTER	↑	Geöffnetes Segment.	Speichert das aktuelle Segment, ändert seinen Status und schließt es und öffnet das vorangehende Segment. Gesperrte Segmente werden übersprungen.
Bearbeitung rückgängig	STRG + Z		Geöffnetes Segment.	Bearbeitung rückgängig machen (browserabhängig).
Wiederherstellen	STRG + Y		Geöffnetes Segment.	Bearbeitung wiederherstellen (browserabhängig).
Zeile runter	DOWN (Runter-Pfeiltaste)		Kein Segment geöffnet.	Aktiviert nächste Zeile, aber öffnet kein Segment.
Zeile hoch	UP (Hoch-Pfeiltaste)		Kein Segment geöffnet.	Aktiviert vorangehende Zeile, aber öffnet kein Segment.
Verwerfen und vorangehendes öffnen (mit Filter)	ALT + PAGE-UP	↶	Geöffnetes Segment.	Öffnet vorangehendes Segment der aktuell gefilterten Anzeige, ohne das aktuelle Segment zu speichern oder seinen Status zu ändern. Segmente, die im aktuellen Workflow-Schritt bereits von einem Benutzer editiert und/oder bestätigt wurden, durch die aktuelle Filterung ausgeblendete Segmente und gesperrte Segmente werden übersprungen.
Verwerfen und nächstes öffnen (mit Filter)	ALT + PAGE-DOWN	↷	Geöffnetes Segment.	Öffnet nächstes Segment der aktuell gefilterten Anzeige, ohne das aktuelle Segment zu speichern oder seinen Status zu ändern. Segmente, die im aktuellen Workflow-Schritt bereits von einem Benutzer editiert und/oder bestätigt wurden, durch die aktuelle Filterung ausgeblendete Segmente und gesperrte Segmente werden übersprungen.
Verwerfen und vorangehendes öffnen	STRG + ALT + UP (Hoch-Pfeiltaste)	↶	Geöffnetes Segment.	Öffnet vorangehendes Segment, ohne das aktuelle Segment zu speichern oder seinen Status zu ändern.
Verwerfen und nächstes öffnen	STRG + ALT + DOWN (Runter-Pfeiltaste)	↷	Geöffnetes Segment.	Öffnet nachfolgendes Segment, ohne das aktuelle Segment zu speichern oder seinen Status zu ändern.
Spalte nach links ohne Speichern und ohne Statuswechsel	STRG + ALT + LEFT (Nach-Links-Pfeiltaste)	←	Geöffnetes Segment.	<p>Öffnet die vorangehende Spalte der gleichen Zeile zur Bearbeitung, ohne das aktuelle Segment zu speichern oder seinen Status zu ändern, wenn zwischen den Spalten gewechselt wird.</p> <p>Speichert aber das Segment dann, wenn es sich in der ersten Spalte befindet, da vorangehendes Segment geöffnet wird (gleiches Verhalten wie mit den Pfeiltasten).</p> <div>  <p>Nützlich in Szenarien mit mehreren bearbeitbaren Spalten, indem dem Import eine CSV-Datei zugrunde liegt mit verschiedensprachigen Inhalten. Für weitergehende Informationen hierzu besuchen Sie bitte folgende Seite: CSV.</p> </div>
Spalte nach rechts ohne Speichern und ohne Statuswechsel	STRG + ALT + RIGHT (Nach-Rechts-Pfeiltaste)	→	Geöffnetes Segment.	<p>Öffnet die nachfolgende Spalte der gleichen Zeile zur Bearbeitung, ohne das aktuelle Segment zu speichern oder seinen Status zu ändern, wenn zwischen den Spalten gewechselt wird.</p> <p>Speichert aber das Segment dann, wenn es sich in der ersten Spalte befindet, da vorangehendes Segment geöffnet wird (gleiches Verhalten wie mit den Pfeiltasten).</p> <div>  <p>Nützlich in Szenarien mit mehreren bearbeitbaren Spalten, indem dem Import eine CSV-Datei zugrunde liegt mit verschiedensprachigen Inhalten. Für weitergehende Informationen hierzu besuchen Sie bitte folgende Seite: CSV.</p> </div>
Falsch-Positiv-Flag hinzufügen/entfernen	STRG + ALT + 1, 2, 3, ... n		Ausgewähltes Segment.	<p>Aktiviert/deaktiviert das False-Positive-Flag auf den für das Segment gemeldeten QS-Meldungen in der Reihenfolge ihres Auftretens in der Segmentzeile selbst und dem False-Positives-Gitter auf der rechten Seite.</p> <div>  <p>Falls die Angabe der ID mit dem Nummernblock nicht funktioniert, verwenden Sie alternativ die Zahlen oberhalb der Buchstaben auf Ihrer Tastatur.</p> </div> <div>  <p>Für die ID 10 muss 0 verwendet werden.</p> </div>
Segmentbearbeitung abbrechen (ohne Speichern)	ESC	✗	Geöffnetes Segment.	Bricht die Bearbeitung eines Segments ohne Änderungen ab.

Pop-up-Fenster schließen			Geöffnetes Pop-up-Fenster.	Schließt Pop-up-Fenster (jedes beliebige).
Segment auf initialen Inhalt zurücksetzen	ALT + DEL		Geöffnetes Segment.	Setzt den Segmentinhalt auf den Status nach dem Import zurück.
Lesezeichen für Segment setzen	STRG + D		Ausgewähltes/geöffnetes Segment.	Setze/entfernt das Lesezeichen für das aktive Segment.
Segment sperren	STRG + L		Ausgewähltes Segment.	Sperrt/entsperrt das ausgewählte Segment. Normale Benutzer können gesperrte Segmente nicht bearbeiten. <div> Diese Funktion steht nur Projektmanagern zur Verfügung.</div>
Springe zu Segment	STRG + G		Kein Segment geöffnet.	Öffnet das Fenster „Go to segment“, in das eine Segment-ID eingetragen werden kann. Wenn ein Segment ausgewählt ist, ist dessen Segment-ID beim Öffnen des Fensters eingetragen.
Fokus auf aktives Segment	STRG + G		Geöffnetes Segment.	Scrollt in der Segmenttabelle zur Position des aktuell geöffneten Segments, wenn davor in der Segmenttabelle von der Segmentposition wegscrollt wurde.
Segmentkommentar anbringen	ALT + C		Ausgewähltes/geöffnetes Segment.	(Öffnet ausgewähltes Segment und) öffnet den Bereich „ Kommentare zum aktuellen Segment “ im rechten Editor-Panel und setzt den Cursor in das Eingabefeld für den Segmentkommentar.
Segmentstatus zuweisen	ALT + S, loslassen, + 1, 2, 3, ... n		Geöffnetes Segment.	Weist dem aktiven Segment den Status 1 bis n zu (entsprechend der Reihenfolge der gelisteten möglichen Status in der Status-Abschnitt im rechten Editor-Panel). <div></div> <div> Falls die Angabe der ID mit dem Nummernblock nicht funktioniert, verwenden Sie alternativ die Zahlen oberhalb der Buchstaben auf Ihrer Tastatur.</div>
Copy-Paste	STRG + C, anschließend STRG + V		Geöffnetes Segment.	Kopieren und Einfügen des ausgewählten Inhalts. Einfügen in das Ziel: <ul style="list-style-type: none">• Wenn der markierte und kopierte Text aus dem Ausgangssegment der gleichen Segmentzeile stammt: mit Tags.• Andernfalls: ohne Tags. Kopieren von Übereinstimmungen MIT Tags in das Ziel: Verwenden Sie die entsprechende Tastenkombination oder doppelklicken Sie auf den Match mit der Sprachressource im „ Matches und Konkordanzsuche “-Panel.
Ausgangs- nach Zielsprache kopieren	STRG + INS oder STRG + . (Punkt)		Geöffnetes Segment.	Kopiert den Inhalt des Ausgangssegments (inklusive Tags) in das aktive Zielsegment.

Tags 1 bis 10 vom Ausgangs- in das Zielsegment kopieren	STRG + , (Komma), loslassen + 1, 2, 3, ... 10		Geöffnetes Segment.	<p>Kopiert einzelne Tags (Tag-ID 1 bis 10) aus dem Ausgangssegment in das aktive Zielsegment.</p> <p>Die Nummern beziehen sich auf die mit der Tag-Kurzansicht sichtbare Nummerierung der Tags. Bei der jeweils ersten Verwendung einer ID wird das öffnende Tag übernommen, bei der zweiten Verwendung der gleichen ID das schließende Tag. Ein Tag(-Paar) kann daher mit dieser Tastenkombination nur einmal übernommen werden.</p> <div> <div></div> <div>Für die ID 10 muss 0 verwendet werden.</div> </div> <div> <div></div> <div>Um ein Tag-Paar zu übernehmen, das eines oder mehrere Wörter umschließt, können Sie das/die entsprechenden Wörter markieren und dann das Tag-Paar direkt mit der Tastenkombination übernehmen.</div> </div> <div> <div></div> <div>Falls die Angabe der ID mit dem Nummernblock nicht funktioniert, verwenden Sie alternativ die Zahlen oberhalb der Buchstaben auf Ihrer Tastatur.</div> </div>
Tags 11 bis 20 vom Ausgangs- in das Zielsegment kopieren	STRG + SHIFT + , (Komma), loslassen + 1, 2, 3, ... 10		Geöffnetes Segment.	<p>Kopiert einzelne Tags (Tag-ID 11 bis 20) aus dem Ausgangssegment in das aktive Zielsegment.</p> <p>Die Nummern beziehen sich auf die mit der Tag-Kurzansicht sichtbare Nummerierung der Tags plus 10. Bei der jeweils ersten Verwendung einer ID wird das öffnende Tag übernommen, bei der zweiten Verwendung der gleichen ID das schließende Tag. Ein Tag(-Paar) kann daher mit dieser Tastenkombination nur einmal übernommen werden.</p> <div> <div></div> <div>Für die ID 11 muss 1 verwendet werden, für 12 die 2, für die 20 die 0 usw..</div> </div> <div> <div></div> <div>Um ein Tag-Paar zu übernehmen, das eines oder mehrere Wörter umschließt, können Sie das/die entsprechenden Wörter markieren und dann das Tag-Paar direkt mit der Tastenkombination übernehmen.</div> </div> <div> <div></div> <div>Falls die Angabe der ID mit dem Nummernblock nicht funktioniert, verwenden Sie alternativ die Zahlen oberhalb der Buchstaben auf Ihrer Tastatur.</div> </div>
Terminologievorschlag erstellen	STRG + SHIFT + F7		Geöffnetes Segment. Mindestens ein Wort im Quell- oder Zielsegment markiert.	<p>Öffnet den Terminologievorschlag-Editor und befüllt diesen mit dem/den markierten Wörtern vor.</p> <p>Es können entweder im Ausgangs- oder im Zielsegment Wörter markiert werden, oder in beiden.</p>
Stelle mit MQM-Tag (1-10) markieren	ALT + 1, 2, 3 ... n		Geöffnetes Segment.	<p>Fügt das MQM-Tag (ID 1 bis 10) mit der angegebenen ID an der Cursorposition ein.</p> <div> <div></div> <div>Für die ID 10 muss 0 verwendet werden.</div> </div> <div> <div></div> <div>Um mit einem MQM-Tag eines oder mehrere Wörter zu markieren, können Sie das/die entsprechenden Wörter markieren und dann das MQM-Tag mit der Tastenkombination anwenden.</div> </div> <div> <div></div> <div>Falls die Angabe der ID mit dem Nummernblock nicht funktioniert, verwenden Sie alternativ die Zahlen oberhalb der Buchstaben auf Ihrer Tastatur.</div> </div>
Stelle mit MQM-Tag (11-20) markieren	ALT + SHIFT + 1, 2, 3, ... n		Geöffnetes Segment.	<p>Fügt das MQM-Tag (ID 11 bis 20) mit der angegebenen ID an der Cursorposition ein.</p> <div> <div></div> <div>Für die ID 11 muss 1 verwendet werden, für 12 die 2, für die 20 die 0 usw..</div> </div> <div> <div></div> <div>Um mit einem MQM-Tag eines oder mehrere Wörter zu markieren, können Sie das/die entsprechenden Wörter markieren und dann das MQM-Tag mit der Tastenkombination anwenden.</div> </div> <div> <div></div> <div>Falls die Angabe der ID mit dem Nummernblock nicht funktioniert, verwenden Sie alternativ die Zahlen oberhalb der Buchstaben auf Ihrer Tastatur.</div> </div>
"Suchen und ersetzen"-Fenster aufrufen	STRG + F		Im Editor geöffnete Aufgabe.	Öffnet das „Suchen und ersetzen“-Fenster mit dem „Suchen“-Fenster aktiv.
"Suchen und ersetzen"-Fenster aufrufen	STRG + H		Im Editor geöffnete Aufgabe.	Öffnet das „Suchen und ersetzen“-Fenster mit dem „Ersetzen“-Fenster aktiv.
Schrift vergrößern	STRG + +		Im Editor geöffnete Aufgabe.	Vergrößert die Schriftgröße in der Segmenttabelle.
Schrift verkleinern	STRG + -		Im Editor geöffnete Aufgabe.	Verkleinert die Schriftgröße in der Segmenttabelle.

Anmerkung anbringen	STRG + ALT + A		In der Visual-Anzeige.	<p>Durch anschließenden Klick im Visual-Bereich wird eine Anmerkung angebracht und das Fenster „Neue Anmerkung“ geöffnet. Konsultieren Sie Seite Kommentare und Anmerkungen für mehr Informationen dazu, wie Sie zwischen dem Anbringen von Anmerkungen und von Kommentaren unterscheiden können.</p> <div>  <p>Für diese Funktionalität benötigen Sie das Visual-Plug-in.</p> </div>
Anmerkungen auf-/zuklappen	STRG + ALT + C			<p>Klappt die Anmerkungen auf oder zu, sodass entweder die Anmerkungstexte gelesen werden können oder nur die Anmerkung-Icons sichtbar sind.</p> <div>  <p>Für diese Funktionalität benötigen Sie das Visual-Plug-in.</p> </div>
Anmerkungen ein-/ausblenden	STRG + ALT + H			<p>Blendet die Anmerkung-Icons in der Visual-Anzeige ein oder aus.</p> <div>  <p>Für diese Funktionalität benötigen Sie das Visual-Plug-in.</p> </div>
Änderung annehmen	STRG + SHIFT + F9		Geöffnetes Segment, Cursor auf Änderung.	<p>Akzeptiert die aktuelle nachverfolgte Änderung. Nur aktiv, wenn im vorgelagerten Workflow-Schritt „Änderungen verfolgen“ aktiv war und der aktuelle Benutzer das Recht hat, Änderungen anzunehmen.</p> <div>  <p>Dieser Button ist nur dann aktiv, wenn das betreffende Segment zur Bearbeitung geöffnet ist und der Cursor im Bereich der verfolgten Änderung platziert ist.</p> </div>
Änderung annehmen und zur nächsten springen	STRG + F9		Geöffnetes Segment, Cursor auf Änderung.	<p>Akzeptiert die aktuelle nachverfolgte Änderung und springt danach zur nächsten nachverfolgten Änderung. Nur aktiv, wenn im vorgelagerten Workflow-Schritt „Änderungen verfolgen“ aktiv war und der aktuelle Benutzer das Recht hat, Änderungen anzunehmen.</p> <div>  <p>Dieser Button ist nur dann aktiv, wenn das betreffende Segment zur Bearbeitung geöffnet ist und der Cursor im Bereich der verfolgten Änderung platziert ist.</p> </div>
Änderung verwerfen	ALT + SHIFT + F9		Geöffnetes Segment, Cursor auf Änderung.	<p>Lehnt die aktuelle nachverfolgte Änderung ab. Nur aktiv, wenn im vorgelagerten Workflow-Schritt „Änderungen verfolgen“ aktiv war und der aktuelle Benutzer das Recht hat, Änderungen anzunehmen.</p> <div>  <p>Dieser Button ist nur dann aktiv, wenn das betreffende Segment zur Bearbeitung geöffnet ist und der Cursor im Bereich der verfolgten Änderung platziert ist.</p> </div>
Änderung verwerfen und zur nächsten springen	ALT + F9		Geöffnetes Segment, Cursor auf Änderung.	<p>Lehnt die aktuelle nachverfolgte Änderung ab und springt danach zur nächsten nachverfolgten Änderung. Nur aktiv, wenn im vorgelagerten Workflow-Schritt „Änderungen verfolgen“ aktiv war und der aktuelle Benutzer das Recht hat, Änderungen anzunehmen.</p> <div>  <p>Dieser Button ist nur dann aktiv, wenn das betreffende Segment zur Bearbeitung geöffnet ist und der Cursor im Bereich der verfolgten Änderung platziert ist.</p> </div>